

Zygmunt Noskowski – *Zła zima*, sł. M. Konopnicka

Cztery pory roku – *Zima*

Zygmunt Noskowski – *Mean Winter*, sł. M. Konopnicka

Cztery pory roku – *Winter*

xu xu xa naja żima zwa

Hu! hu! ha! Nasza zima zła!

Hu! hu! ha! Our winter mean!

ŃtŃypie v nosy ŃtŃypie f ufj

Szczypie w nosy, szczypie w uszy,

she pinches our noses, she pinches our ears,

mroźnym śniegiem v otŃy prufj

Mroźnym śniegiem w oczy prószy,

with frosty snow into our eyes she sprinkles,

vixrem f polu gna naja żima zwa

Wichrem w polu gna! Nasza zima zła!

with a wind in the field she rushes! Our winter mean!

xu xu xa naja żima zwa

Hu! hu! ha! Nasza zima zła!

Hu! hu! ha! Our winter mean!

pwaxta na niej dwuga biawa

Płachta na niej długa, biała,

Cloth on her long, white,

v rĕku gawãś ofroniawa

W rĕku gałãź oszroniała,

In hand branch frosted,

a na pletsax drwa naja żima zwa
A na plecach drwa... **Nasza zima zła!**
And on her back pieces of wood... Our winter mean!

xu xu xa naja żima zwa
Hu! hu! ha! Nasza zima zła!
Hu! hu! ha! Our winter mean!

a my jej sie nie bojemy
A my jej się nie boimy,
And we of her are not afraid,

dalej śnieżkiem f pletsy żimy
Dalej śnieżkiem w plecy zimy,
Further with snowball into the back of winter,

ńiex pamjontke ma naja żima zwa
Niech pamiątkę ma. **Nasza zima zła!**
Let he a souvenir to have. Our winter mean!